

Umowa o Współpracy

pomiędzy

Leibniz-Institut für Europäische Geschichte w Moguncji,

reprezentowanym przez dyrektorów Prof. Dr. Irene Dingel oraz Prof. Dr. Johannes Paulmanna,
w dalszej części Umowy »IEG«,

oraz

Uniwersytetem Kardynała Stefana Wyszyńskiego w Warszawie,

reprezentowanym przez Prorektora ds. Nauki i Rozwoju Prof. Dr. Hab. Cezarego Mika, na podstawie pełnomocnictwa nr BR-014-55/12 z dnia 1 września 2012 r., w dalszej części Umowy »UKSW«

Preambuła

IEG (osoba odpowiedzialna: Prof. Dr. Irene Dingel) oraz UKSW (osoba odpowiedzialna: Dr. Piotr Burgoński) będą wspólnie prowadzić projekt badawczy o nazwie » Struggling for Reconciliation: Interactions between Religion and Politics in German-Polish Relations from 1945 to 2010« (w dalszej części umowy zwany »Projektem Badawczym«).

Przedmiot

Przedmiotem niniejszej Umowy o Współpracę jest finansowe zarządzanie funduszami, które będą przekazane przez Deutsch-Polnische Wissenschaftsstiftung (w dalszej części Umowy »DPWS«) na rzecz UKSW w celu przeprowadzenia Projektu Badawczego.

§ 1 Podstawa

Niniejsza Umowa o Współpracę jest oparta na:

1. Projekt zgłoszony przez IEG to DPWS (numer aplikacji 100259); Załącznik nr 1 niniejszej Umowy
oraz
2. Umowie o Grant pomiędzy IEG oraz DPWS (numer projektu 2014-11) z dnia (podpisana) 16 kwietnia / 23 kwietnia 2014, zawartych w nich zapisów pomocniczych oraz planie finansowym z dnia 11 kwietnia 2014; Załączniki 01a oraz 01b niniejszej Umowy.

§ 2 Czas trwania Projektu Badawczego

Niniejszy Projekt Badawczy będzie prowadzony w zatwierdzonym okresie (1 listopada 2014 do 31 października 2016).

§ 3 Odpowiedzialność wobec Udzielającego Grantu

Jako beneficjent grantu, IEG jest stroną odpowiedzialną wobec DPWS za wdrożenie Projektu Badawczego, w tym za zarządzanie oraz kwestie obrachunkowe dotyczące zatwierdzonych środków.

§ 4 Finansowanie Projektu dla UKSW

Aby spełnić cel grantu, następujące środki od DPWS zostaną przekazane na rzecz UKSW w celu

sfinansowania badań związanych z projektem przez członków zespołu projektowego z UKSW (Dr. Piotra Burgońskiego oraz Dr. hab. Sławomira Sowińskiego) oraz wdrożenia warsztatów w Warszawie:

1. **Fundusze związane w projektem** w wysokości **21,560 euro**, konkretnie na:

- a) **koszty podróży** członków zespołu projektowego UKSW związane z podróżami do archiwów i bibliotek oraz podróży na wewnętrzne warsztaty, które odbędą się w Moguncji w 2014 r. oraz 2016 r., zgodnie z planem finansowania (Załącznik 01b), łącznie **4,320 euro**.
- b) **koszty personelu** dla członków zespołu projektowego UKSW, zgodnie z planem finansowania (Załącznik 01b), łącznie **13,680 euro**.
- c) **Koszty na organizację imprez** w związku z warsztatami w Warszawie w 2015 r. (jedzenie i napoje dla uczestników, technologia, zakwaterowanie dla tłumaczy), zgodnie z planem finansowania, łącznie **840 euro**.
- d) **Wydatki na materiały** warsztatowe w Warszawie (opłaty tłumaczy), **2,720 euro**.

2. **Narzut do kosztów Programu**

Zryczałtowana kwota narzutu w wysokości dziesięciu (10) procent kosztów personelu w celu pokrycia kosztów pośrednich powiązanych z finansowaniem projektu (z powodu korzystania w czasie projektu z infrastruktury UKSW), zgodnie z planem finansowania (Załącznik 01b), łącznie **1,368 euro**. Wysokość narzutu jest oparta na faktycznie poniesionych kosztach personelu.

§ 5 Kwestie finansowe i księgowe

1. IEG poprosi DPWS o przekazanie funduszy na projekt w dwóch ratach rocznie. IEG prześle te fundusze na projekt oraz koszty narzutu do UKSW odpowiednio za każdy okres sześciomiesięczny okres obrotowy.
2. UKSW prześle IEG dokumentację poświadczającą wykorzystanie funduszy na projekt w dniach 15 lipca 2015, 15 stycznia 2016, 15 lipca 2016 oraz 15 stycznia 2017.
3. Wraz z dokumentacją dotyczącą wykorzystania funduszy na projekt, UKSW zwróci IEG wszelkie fundusze niewykorzystane w danym sześciomiesięcznym okresie obrotowym. IEG prześle te fundusze do DPWS. IEG może ponownie poprosić DPWS o te fundusze. Mogą być one przesłane do UKSW oraz wykorzystane w celu pokrycia kosztów projektu.

§ 6 Czas trwania i wypowiedzenie Umowy

1. Niniejsza Umowa o Współpracę wchodzi w życie w momencie podpisania przez Strony. Zakończy się ona wraz z akceptacją ostatecznej dokumentacji związanej z wykorzystaniem funduszy dostarczonych przez DPWS, która ma być przekazana przez UKSW (i wymagana w dniu 15 stycznia 2017 r.).
2. Niniejsza Umowa o Współpracę może być normalnie rozwiązana z zachowaniem trzech miesięcy do końca kwartału. Wypowiedzenie umowy musi być dokonane na piśmie. Wypowiedzenie Umowy nie ma wpływu na zobowiązania zaciągnięte na mocy niniejszej Umowy.

§ 7 Inne postanowienia

1. Wszelkie zmiany i uzupełnienia do niniejszej Umowy o Współpracę należy składać w formie pisemnej z podpisami obydwu Stron. Nie stosuje się pomocniczych umów ustnych.

2. Jeżeli którykolwiek z zapisów Umowy o Współpracy jest lub staje się nieważny lub niepełny, Strony uzgadniają, że zapisy nieważne lub niepełne zostaną zastąpione jednym zapisem, który jest najbliższy treści tych zapisów.
3. Jeżeli występują jakiegokolwiek różnice zdań, strony będą początkowo starały się doprowadzić do polubownej ugody. W przypadku gdy pozasądowe rozstrzygnięcie jest niemożliwe, przyjmuje się, że sądy w Moguncji są właściwe do rozstrzygnięcia takich sporów. Niniejsza Umowa podlega prawu niemieckiemu i zgodnie z nim będzie interpretowana.

Moguncja, (data)

Warszawa, (data)

Prof. Dr. Irene Dingel
Leibniz-Institut für Europäische Geschichte
Director, Department "Abendländische
Religionsgeschichte"

Prof. Dr. Hab. Cezary Mik
Uniwersytet Kardynała Stefana Wyszyńskiego
w Warszawie
Prorektor ds. Nauki i Rozwoju

Prof. Dr. Johannes Paulmann
Leibniz-Institut für Europäische Geschichte
Director, Department "Universalgeschichte"